

CURRICULUM VITAE AC STUDIORUM DI RAFFAELE CIOFFI

Contatti: Email: raffaele.cioffi@unito.it;

Webex: <https://unito.webex.com/meet/raffaele.cioffi>

Titoli di studio e carriera accademica:

Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di seconda fascia Settore Concorsuale 10/M1 – Lingue e Letterature Germaniche;

RTD-A Filologia Germanica (L-FIL/LET-15).

Dottore di Ricerca in Letterature e Culture Compare (con un curriculum di Filologia Germanica, XXII Ciclo) presso l'Università degli Studi di Torino: titolo conseguito il 28-01-10 dopo la discussione di una Tesi dal titolo “Rielaborazione della tematica escatologica nell'Inghilterra anglosassone: le Omelie del Vercelli Book” (Tutor: Prof.ssa Vittoria Dolcetti Corazza – Prof. Alessandro Vitale Brovarone).

Diploma di Laurea Vecchio Ordinamento in Lettere Medievali (Indirizzo Filologico-Letterario) conseguito il 27-10-05 presso l'Università degli Studi di Torino, con la votazione di 110/110 con lode, discutendo una tesi dal titolo *La codifica dei caratteri all'interno del progetto Vercelli Book Digitale* (relatori: Prof. Roberto Rosselli Del Turco – Prof. Antonio Olivieri).

Diploma di maturità scientifica conseguito il 8-7-99 presso il Liceo Scientifico Statale “A. Gramsci” di Ivrea con la votazione 87/100.

Ulteriore formazione avanzata:

Partecipazione ai “Seminari avanzati in Filologia Germanica”, organizzati dalle

Cattedre di Filologia Germanica dell'Università di Torino, negli anni 2000, 2001, 2002, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2021;

Gennaio 2014: Partecipazione alla “*LaTeX Winter School*” (sezione Basic LaTeX; Vercelli, 27-28 Gennaio 2014) organizzata dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Piemonte Orientale “A. Avogadro”;

Giugno 2013: Partecipazione in qualità di uditore alla Scuola Estiva “*Strumenti digitali per edizioni critiche a stampa*” (Vercelli, 13-14 Giugno 2013) organizzata dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Piemonte Orientale “A. Avogadro”;

Dicembre 2003: Partecipazione all'edizione del *CLIP (Computer, Literature and Philology)* tenutasi presso l'Università degli Studi di Firenze (convegno al cui interno ha partecipato a un *Workshop* sulla marcatura *TEI XML* tenuto dal Professor Harold Short);

Settembre 2003: Partecipazione al Seminario e laboratorio di formazione *Studi medievali e cultura digitale* presso l'Università degli Studi di Pavia (seminario finalizzato all'apprendimento del linguaggio XML finalizzato alla codifica di testi).

Borse di studio, di avviamento alla ricerca e assegni di ricerca:

Ottobre 2017 - Agosto 2019 (22 mesi): Assegnista di Ricerca presso il Dipartimento di studi umanistici dell'Università degli Studi di Torino (Progetto di Ricerca Archiwals, responsabile Prof. Livio Gaeta);

Aprile 2017 - Agosto 2017 (5 mesi): Borsista presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino (Progetto di Ricerca DiWac, responsabile Prof. Livio Gaeta);

Ottobre 2012 - Settembre 2014 (24 mesi): Assegnista di Ricerca presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino (Progetto di Ricerca Novellieri Italiani in Europa, responsabili Prof. Guillermo Carrascon Garrido e Prof. Roberto Rosselli del Turco);

Luglio 2011 - Giugno 2012 (12 mesi): Assegnista di Ricerca presso la Facoltà di Lingue Straniere dell'Università degli Studi di Verona (Progetto Open BMS - Bibliografia della Snorra Edda Online, responsabile Prof. Maria Adele Cipolla).

Conoscenze Linguistiche:

Lingue antiche:

buona conoscenza della lingua latina, della lingua alto tedesca della fase antica e media;

approfondita conoscenza della lingua tedesca della fase proto-moderna;

ottima conoscenza dell'inglese antico.

Lingue moderne:

Inglese, ottima conoscenza del lingua parlata e scritta;

Tedesco: buona conoscenza della lingua scritta, e conoscenza scolastica di quella parlata.

Conoscenze Informatiche:

Ottima conoscenza dell'ambiente di lavoro Windows;

Buona conoscenza dell'ambiente di lavoro Linux e dei sistemi operativi su base Unix;

Ottima conoscenza del linguaggio XML e buona conoscenza dei linguaggi XHTML e HTML;

Solida conoscenza delle linee guida TEI, dei linguaggi di marcatura semantica e strutturale legati alla realizzazione di edizioni digitali, e degli applicativi connessi alla gestione di edizioni digitali;

Solida conoscenza dei procedimenti e delle metodologie di bug reporting e bug solving legati al beta testing, allo sviluppo e all'implementazione di database relazionali e multistrato

Solida conoscenza dei procedimenti di bug reporting e bug solving legati allo sviluppo di interfacce di visualizzazione grafica.

Premi e qualificazioni professionali:

Vincitore del bando per la pubblicazione di opere inedite Parini Chirio 2017.

Cultore della Materia: Filologia Germanica 2008-2018 (presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino).

Collaborazioni e Attività di Ricerca:

2017-2019

Dal mese di Novembre 2017: assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'università degli Studi di Torino nell'ambito del progetto *ArchiWals* (responsabile scientifico, Prof. Livio Gaeta). Nell'ambito dell'assegno di ricerca, si è occupato del reperimento, del riordino e della sistematizzazione dei testi che saranno inclusi nei corpora delle aree Walser piemontesi e valdostane (Issime, Gressoney, Formazza, Rimella). Per quanto concerne il patrimonio testuale dell'area di Gressoney, ha poi provveduto al progressivo caricamento dei documenti in prosa ancora non trattati all'interno del Progetto *Diwac*, al controllo della loro corretta lemmatizzazione e, successivamente, al trattamento di quei lemmi che non apparivano ancora inseriti a dizionario, e al completamento delle voci già presenti con l'inserimento delle varianti grafiche e ortografiche. Nel medesimo contesto ha provveduto alla realizzazione (in collaborazione con il Dott. Marco Bellante) di apposite tabelle che dovranno permettere il trattamento dei differenti aspetti delle flessioni verbali, nominali, aggettivali e pronominali. Tali operazioni sono state condotte in vista di un ulteriore perfezionamento del sistema di lemmatizzazione della piattaforma, così come in ragione della stesura di una grammatica descrittiva del dialetto Walser di Gressoney, da condursi in collaborazione con il responsabile del Progetto. Nei mesi conclusivi dell'anno 2018 ha anche iniziato l'operazione di verifica delle differenti funzionalità del livello della piattaforma dedicato al dialetto di Issime.

Maggio 2017 - Settembre 2017: borsista presso il Dipartimento di Studi Umanistici nell'ambito del progetto *DiWaC* (responsabile scientifico, Prof. Livio Gaeta); nel corso dei mesi di contratto si è occupato del riordino, della meta datazione, della correzione e del caricamento di una parte della documentazione scritta inerente la parlata Walser di Gressoney: tale operazione ha permesso una prima indagine dei testi in oggetto, così come delle problematiche a livello grafico e ortografico da essi presentate. Il caricamento dei brani ha anche permesso una prima verifica delle diverse funzionalità del sistema di gestione brani e di *POS-tagging* della piattaforma *DiWaC*, la correzione di alcuni problemi legati alla catalogazione testi, e l'affinamento dei sistemi di *POS-tagging* e di interfacciamento fra dizionario e corpus. Nella prima settimana di Luglio ha anche partecipato all'indagine sul campo condotta presso Formazza e Rimella, missione finalizzata alla raccolta di materiali a stampa e audio inerenti le due parlate Walser formazzina e rimellese, materiali dei quali ha provveduto a una prima catalogazione e riordino.

2012-2014

Ottobre 2012 - Ottobre 2014: Assegnista di Ricerca presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino; nel corso del biennio si è occupato dell'influsso del Decameron di Boccaccio sulla letteratura tedesca dei secoli XV e XVI, in particolare sulla figura del prolifico poeta tedesco Hans Sachs (Norimberga, 1494-ivi, 1576). Forse il più noto dei mastri cantori della tradizione tedesca, Sachs è autore incredibilmente prolifico e dibattuto, sul quale però (contrariamente a quanto l'importanza della figura potrebbe fare attendere) risulta mancare, allo stato dei fatti, una approfondita ed estesa letteratura critica in lingua italiana così come tedesca che prenda in considerazione i molteplici aspetti della sua figura di poeta, autore tragico e polemista religioso.

2011-2012

Luglio 2011 - Luglio 2012: Assegnista di Ricerca presso la Facoltà di Lingue Straniere dell'Università di Verona, periodo nel quale ha collaborato al progetto OperBMS – Bibliografia della Snorra Edda online (<http://snorri.humnet.unipi.it/bibliografia/>), sotto la supervisione di Maria Adele Cipolla, Università degli Studi di Verona. Tale progetto che si proponeva la realizzazione di un database relazionale online inerente sia la letteratura critica e le edizioni della Snorra Edda, sia la bibliografia riguardante il più ampio campo degli studi sulla letteratura islandese del periodo medievale. Nel corso del periodo trascorso quale Assegnista, tre differenti compiti sono stati assolti: quello di riordino della messe di titoli riguardanti la Snorra Edda; l'aggiornamento attraverso banche date bibliografiche dei titoli andati in stampa nel periodo successivo al 2006 e non contenuti per ragioni cronologiche nei repertori consultati; l'inserimento dei dati all'interno di Open-BMS. Parallelamente è stata richiesta un'attenta e puntuale operazione di test dell'applicativo OpenBMS, finalizzata a risolvere i malfunzionamenti dell'applicativo Open-BMS (sia dal lato utente, sia da quello amministratore) evidenziati nella fase di test e nel corso dell'inserimento dati, così da rendere quanto più soddisfacente e intuitivo l'utilizzo del database da parte del suo gestore, così come quello da parte dell'utente.

2004-2019:

Dal 2004 è membro del gruppo di ricerca informale che si occupa della realizzazione di una edizione digitale del *Manoscritto CXVII* dell'Archivio Capitolare di Vercelli (*Vercelli Book Digitale*; <http://vbd.humnet.unipi.it/beta/#104v>). All'interno di tale progetto è stato responsabile della realizzazione e successiva correzione dei testi del

Vercelli Book in formato ASCII (testi che hanno costituito la base dalla quale è partito il vero lavoro di codifica), della marcatura in formato TEI-XML di una parte consistente dei componimenti contenuti nel manoscritto (18 omelie e due testi poetici, *Andreas* e *Soul and Body I*), e di parte dell'operazione di controllo incrociato (e correzione) dei file XML prodotti dagli altri membri del gruppo di codifica. Una fase consistente del lavoro di codifica ha comportato la nuova trascrizione dei componimenti del manoscritto, il loro confronto con le maggiori edizioni esistenti (Förster, Scragg e Szarmach per le omelie; Krapp per i testi poetici), e la formulazione di nuove ipotesi di edizione per i passi più controversi e problematici dei vari componimenti, così come delle sezioni lacunose del codice stesso. Parte integrante ha anche recitato nella fase di parziale riconversione dell'insieme di file XML dal formato TEI P4 a quello TEI P5. L'esperienza maturata nel decennio 2004-2014 ha consentito di sviluppare una approfondita esperienza delle differenti potenzialità della TEI (i cui schemi di codifica ha sperimentato e utilizzato nelle versioni P3, P4 e P5) e un approccio critico in merito alle debolezze che tale tipologia di codifica in alcuni casi ancora mostra.

Sviluppo tecnologico e spin off:

Membro del gruppo di ricerca del *Progetto Medicali*, spin off in campo medico vincitore del bando *Proof of Concept TOINprove 2020*, cofinanziato dal Ministero dello Sviluppo Economico e dall'Università di Torino; tale bando ha permesso nel periodo marzo 2021-marzo 2022 di lavorare sul classificatore linguistico brevettato e alla base dei progetti *CLiMALp* e *AchiWals*, nella prospettiva di crearne una versione mirata alla classificazione, conservazione e interpretazione dei dati medici e diagnostici. Il progetto *Medicali*, al termine del periodo di finanziamento, ha raggiunto un livello tecnologico che è di poco distante dalla creazione di una app sperimentale.

Organizzazione di convegni e seminari:

Membro del comitato scientifico e della segreteria organizzativa del *XXII Seminario Avanzato in Filologia Germanica: Glosse e glossari nel medioevo germanico* (Torino, 19- 21 settembre 2022);

Membro del comitato scientifico e della segreteria organizzativa del *XXI Seminario Avanzato in Filologia Germanica: Il culto micaelico nelle tradizioni germaniche medievali* (Torino, 20-22 settembre 2021);

Membro del comitato scientifico e della segreteria organizzativa del *XX Seminario*

Avanzato in Filologia Germanica: Prassi ecdotiche e restitutio dei testi germanici medievali (Torino, 16-18 settembre 2019);

Membro del Comitato Organizzativo del Convegno Internazionale di Studi “*I novellieri italiani e la loro influenza nella cultura europea del Rinascimento e del Barocco*” (Torino, 13-15 Maggio 2015);

Membro della Segreteria Organizzativa del *IV Incontro di Filologia Digitale “Constitutio Textus: la 'ricostruzione del testo critico' – Constitutio textus: Establishing the critical text”* (Verona, 13-15 Settembre 2012).

Co-organizzatore della Giornata di Studio “*I Volti dell'Intellettuale di Fronte al Potere*” (Maggio 2009; evento accettato quale una delle attività ufficiali della *Scuola di Dottorato in Culture Classiche e Moderne*), nel corso della quale ha tenuto un intervento dal titolo “*Quando l'intellettuale si fa re: il caso di Alfredo del Wessex e della sua scuola*”;

Affiliazioni a società scientifiche e Progetti di Ricerca:

Socio della Associazione Italiana di Filologia Germanica (AIFG)

Membro del Gruppo di Ricerca *AlpiLink*

Membro del Gruppo di Ricerca *Archiwals/CLiMAIp*

Membro del Gruppo di Ricerca *Novellieri Italiani in Europa*;

Membro del Gruppo di Ricerca *VBD (Vercelli Book Digitale)*;

Seminari/attività didattica:

Gennaio 2022: Ha tenuto un seminario di paleografia ed ecdotica presso la Biblioteca Capitolare di Vercelli in collaborazione con il Prof. Dario Bullitta, nell’ambito del corso di Filologia Germanica B e di Dialettologia Germanica, all’interno del quale ha tenuto una lezione dal titolo *Manuscript production in Early Medieval England: the Vercelli Codex CXVII*;

Maggio 2018: Ha tenuto tre seminari sulla struttura della graffa frasale tedesca (Satzklammer) nel corso del secondo modulo del corso triennale di Lingua e Linguistica Tedesca (Prof. Livio Gaeta);

Marzo 2017: Nell’ambito del SeGeL (Seminare in Germanistischer Linguistik; responsabile: prof. Livio Gaeta), relazione, su alcuni degli aspetti del fenomeno del decadimento della lingua, con particolare attenzione a quanto messo in evidenza nel volume di Silvia Dal Negro: *The Decay of a Language. The Case of a German Dialect in*

the Italian Alps, Lang, 2004;

Novembre 2016: Nell'ambito del SeGeL (Seminare in Germanistischer Linguistik; responsabile: prof. Livio Gaeta), relazione su alcune delle principali caratteristiche linguistiche dei dialetti Walser e delle parlate Alto Alamanne e Altissimo Alamanne;

Relazioni all'interno di Convegni o Giornate di Studio:

Settembre 2022: Partecipazione al *16th Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting* (Napoli, 14-16 settembre 2022), nel corso del quale ha tenuto un intervento (in collaborazione con il Prof. Livio Gaeta e la Dott.ssa Caterina Saracco) dal titolo *The passive complex in an isolated Walser German variety: the role of the corpus*;

Settembre 2021: Partecipazione al *XXI Seminario Avanzato di Filologia Germanica: Il culto micaelico nelle tradizioni germaniche medievali* (Torino, 20-22 settembre 2021), nel corso del quale ha tenuto un intervento dal titolo *Guerriero celeste e protettore delle anime: la figura di Michele Arcangelo nelle Blickling Homilies*;

Agosto 2021: Partecipazione al 54° Convegno Annuale della *Societas Linguistica Europea* (SLE, Atene, 30 Agosto-3 Settembre 2021), nel corso del quale ha tenuto un intervento (in collaborazione con il Prof. Livio Gaeta, Università di Torino; il Dott. Paolo Benedetto Mas, Università della Valle d'Aosta; e il Prof. Marco Angster, Università di Zara) dal titolo *Mountain Linguistics: The Western-Alpine Landscape*;

Giugno 2021: Partecipazione alla *XIII Cardiff Conference on the Theory and Practice of Translation in the Middle Ages, The Medieval Translator. Fragmentation and Inclusion, Medieval Translation in Between* (Bologna, 22-25 Giugno, 2021), nel corso del quale ha tenuto un intervento dal titolo *Homiletic Selection and Hagiographic Production: Felix's Vita Sancti Guthlaci and Vercelli Sermon XXIII*;

Dicembre 2020: Partecipazione al Workshop *Encoding and annotating medieval sources colloquium* (Bergen, 3 Dicembre 2020), nel corso del quale ha tenuto (in collaborazione con il Dott. Omar Khalaf, Università di Padova) un intervento dal titolo *Editing the Italian Way: a scholarly digital edition of Naples Biblioteca Nazionale ms. XIII.B.29*;

Giugno 2018: Partecipazione al Convegno Internazionale *CLARC 2018 "Perspectives*

on *Linguistic Diversity*" (Rijeka, 7-10 Giugno 2018), nel corso del quale ha tenuto (in collaborazione con Marco Angster, Università di Zara, e di Marco Bellante, Università di Torino) un intervento dal titolo "*Part of speech and lemma annotation of unstandardized minority languages: the DiWaC/ArchiWals project*";

Ottobre 2017: Partecipazione alla *Giornata di Studi Contra Imperium. Critica all'autorità nelle letterature europee del Rinascimento* (Como, 13 ottobre 2017), nel corso del quale ha tenuto un intervento dal titolo "*Trag dy Bibel auß Stube hinauß: i Vier Prosadialoge di Hans Sachs come esempio di polemica anti-papale e di critica luterana*";

Settembre 2017: Partecipazione al *III Ciclo di Studi Medievali* (Firenze, 8-10 Settembre 2017), nel corso del quale ha tenuto un intervento dal titolo "*Alcune rielaborazioni dei generi agiografico e cristologico nell'Inghilterra Anglosassone: il caso del Vercelli Book*";

Settembre 2016: Partecipazione al Quinto Convegno Annuale AIUCD (Associazione per l'Informatica umanistica e la cultura digitale) "*Edizioni digitali: rappresentazione, interoperabilità, analisi del testo (Digital editions: Representation, interoperability, text analysis and infrastructures)*" (Venezia, 6-9 Settembre 2016), nel corso del quale ha presentato (in collaborazione con il dott. Omar Khalaf) il poster "*Edizione digitale del codice 'Napoli, Biblioteca Nazionale Universitaria, ms. XIII B 29'*" (un saggio inerente il contenuto del poster è attualmente al vaglio dei revisori in vista di una sua pubblicazione negli atti del convegno veneziano);

Maggio 2016: Partecipazione al *XVII° Congrès International d'Etudes sur l'Art Macabre* (Troyes, 25-28 Maggio 2016), nel corso del quale ha tenuto un intervento dal titolo "*Il supplizio dell'impiccagione nell'omiletica anglosassone, fra radici apocrife e reminiscenze poetiche*";

Maggio 2015: Partecipazione al Convegno Internazionale di Studi "*I novellieri italiani e la loro influenza nella cultura europea del Rinascimento e del Barocco*" (Torino, 13-15 Maggio 2015), nel corso del quale ha tenuto un intervento dal titolo "*Ammonire divertendo: Sachs, Boccaccio e un Decameron (apparentemente) moralizzato*";

Ottobre 2014: Partecipazione alla Congresso Internazionale di Studi "*Memento mori*":

il genere macabro in Europa dal Medioevo a oggi” (Torino 16-18 Ottobre 2014), nel corso del quale ha tenuto un intervento, in collaborazione con il Dott. Roberto Rosselli Del Turco, dal titolo “*Oh polvere macchiata di sangue, perché mi hai tormentato? parole di biasimo (e di conforto) di un'anima alle proprie spoglie mortali*”;

Dicembre 2013: Partecipazione al convegno Internazionale di Studi “*Umana cosa è aver compassione degli afflitti...': Raccontare, Consolare, Curare nella Narrativa Europea da Boccaccio al Seicento*” (Torino, 12-14 Dicembre 2013), nel corso dei cui lavori ha tenuto un intervento dal titolo “*Vedove, Ostesse e Contadine: la metamorfosi dei personaggi femminili del Decameron nelle opere di Hans Sachs*”;

Giugno 2008: Partecipazione al convegno di studi “*La scrittura sulla scrittura*” organizzato dalle Scuole di Dottorato in Culture Classiche e Moderne dell'Università degli Studi di Torino e di Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Napoli “l'Orientale”, dove ha tenuto un intervento dal titolo “*Esistono Scritture pericolose? L'atteggiamento di Ælfric nelle Omelie Cattoliche*”;

Ottobre 2007: Partecipazione al convegno “*Prospetti e Prospettive di Filologia Digitale*”, organizzato dall'Università degli Studi di Verona, dove ha tenuto un intervento dal titolo “*Problemi di codifica a livello paleografico nel progetto Vercelli Book Digitale*”;

Pubblicazioni:

Monografie:

La prosa omiletica insulare. Fonti e stilemi: il caso dei sermoni escatologici del Vercelli Book, Academia University Press, 2021; [ISBN: 9788831978736]

Un florilegio di virtù cristiane: le omelie e i sermoni del Vercelli Book, Bibliotheca Germanica: Studi e testi, Dell'Orso, 2019; [ISBN: 9788862749442]

Articoli in rivista e contributi in raccolte:

“*Corpus linguistics for low-density varieties. Minority languages and corpus-based morphological investigations*”, in *Corpus 23* (2022), pp. 1-27 (contributo redatto in collaborazione con il Prof. Livio Gaeta, Università di Torino; il Dott. Marco Bellante, Università di Torino; il Prof. Marco Angster, Università di Zara);

“*Corpora e varietà minoritarie: le isole Walser in Italia*”, in: *Rivista Italiana di*

Dialettologia (Lingue, Dialetti e Società) XLIV (2020), pp. 107-125;

“Una rilettura della tradizione boccacciana: lo Spruchgedicht ‘Der Ermört Lorenz’ di Hans Sachs (1515)”, in: *Filologia Germanica / Germanic Philology* 11 (2019), pp. 55-74;

“Un progetto di trascrizione ed edizione digitale del codice Napoli, Biblioteca Nazionale, MS XIII.B.29”, *Umanistica Digitale* 2 (2018), pp. 139-159; <https://umanisticadigitale.unibo.it/>) contributo redatto in collaborazione con il dott. Omar Khalaf (Università degli Studi dell'Insubria);

“I Progetti DiWac e Archiwals”, *Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano III Serie, Dispensa 41* (2017), pp. 83-94 (contributo redatto in collaborazione con: Livio Gaeta; Marco Angster e Marco Bellante);

“Vedove, Ostesse e contadine: la metamorfosi dei personaggi femminili del Decameron nelle opere di Hans Sachs”, in *Levia Gravia XVI-XVII* (2013-2014), pp. 299-311;

“Ne opige nan man to ðyssere leasunge”: *il controverso ruolo della Vergine al momento del giudizio*, in *Filologia Germanica/Germanic Philology* 5, pp. 27-47;

Articoli in volume:

“Guerriero celeste e protettore delle anime: la figura di Michele Arcangelo nelle Bickling Homilies”; contributo che verrà incluso negli atti del *XXI Seminario Avanzato in Filologia Germanica*, edito nella collana *Bibliotheca Germanica* di Dell’Orso;

“Sketching Guthlac as a model of monastic virtues: Vercelli XXIII, Guthlac A and the Vita Sancti Guthlaci”, lavoro accettato per la pubblicazione all’interno del volume, curato dal Prof. Alessandro Zironi e dal Prof. Davide Bertagnolli, che raccoglierà una selezione dei contributi presentati nel corso del *XIII Cardiff Conference on the Theory and Practice of Translation in the Middle Ages, The Medieval Translator*; il volume, in preparazione, verrà inserito nella collana *Medieval Translator* pubblicata da De Gruyter; l’uscita è prevista nel 2023.

“Going standard on a blank page: a corpus-based approach to the written varieties of the Italian Western Alps minorities (Occitan, Francoprovençal and Walser)”, in Verena Weiland, Carmen Quijada van den Berghe and Elissa Pustka (eds.), *Corpus Dialectology: from methods to theory (French, Italian, Spanish)*, Benjamins, 2022; volume in corso di stampa (contributo redatto in collaborazione con il Prof. Gianmario Raimondi, Università di Aosta, il Dott. Marco Angster, Università di Zara, il Dott. Marco Bellante, Università di Torino, il Dott. Paolo Benedetto Mas, Università di Aosta, il Prof. Livio Gaeta, Università di Torino, la Dott.ssa Aline Pons, Università di Torino, e il Prof. Matteo Rivoira, Università di Torino);

“Conservazione e innovazione nelle varietà walser: i progetti DiWac e ArchiWals”, in R. Rosselli Del Turco (a cura di), *Dall’Indeuropeo al Germanico: Problemi di Linguistica Storica (atti del XVIII Seminario Avanzato di Filologia Germanica)*, Dell’Orso, 2019, pp. 141-193 (contributo redatto in collaborazione con: Livio Gaeta; Marco Angster e Marco Bellante) [ISBN: 978-88-6274-899-5];

“*Trag dy Bibel auß Stube hinauß: i Vier Prosadialoge di Hans Sachs come esempio di polemica anti-papale e di critica luterana*”, in P. Baseotto - O. Khalaf, *Voci del Dissenso nel Rinascimento Europeo*, Universitas Studiorum, 2018, pp. 157-176 [ISBN: 9788899459666];

“*Alcune rielaborazioni dei generi agiografico e cristologico nell’Inghilterra Anglosassone: il caso del Vercelli Book*”, in *Atti del Convegno: III Ciclo di Studi Medievali (Firenze, 8-10 settembre 2017)*, EBS Print, 2017, pp. 112-128 [ISBN: 9788893492287];

“*Ammonire divertendo: Sachs, Boccaccio e un Decameron (apparentemente) moralizzato*”, in G. Carrascon – C. Simbolotti (a cura di), “*I novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea: rizomi e palinsesti rinascimentali del Rinascimento e del Barocco*”, Aacademia University Press, 2016, pp. 74-86 [ISBN: 9788899200657];

“*Il supplizio dell’impiccagione nell’omiletica anglosassone, fra radici apocrife e reminiscenze poetiche*”, in A. Benucci - M.D. Leclerc – A. Robert (Textes réunis par), “*Mort suit l’homme pas à pas. Représentations iconographiques, variations littéraires, diffusion des thèmes (Actes du XVII^e Congrès international Danses macabres d’Europe, Troyes: 25-28 mai 2016)*”, Epure, 2016, pp. 261-272 [ISBN: 9782374960111];

“*‘Nichts-für-ungut’: satira, ironia e polemica religiosa in alcuni componimenti di Hans Sachs*”, in G. Carrascón (a cura di), “*In qualunque lingua sia scritta*»: *Miscellanea di studi sulla fortuna della novella nell’Europa del Rinascimento e del Barocco*”, Aaccademia University Press, 2015, pp. 15-35 [ISBN:];

“*Non esiste ricchezza che valga una notte in Paradiso: l’ineffabile grandezza delle beatitudini celesti in una omelia vercellese*”, in C. Falluomini – R. Rosselli Del Turco, “*Studi in onore di Vittoria Corazza*”, Dell’Orso, 2015, pp. 45-59 [ISBN: 9788862746199];

“*Il codice Napoli, Biblioteca Nazionale, Ms. XIII.B.29. Studio ed edizione digitale*”, in C. Falluomini, *I Longobardi in Italia: Lingua e Cultura (Atti del XV Seminario Avanzato in Filologia Germanica)*, Dell’Orso, 2015, pp. 349-376 (Contributo redatto in collaborazione con i dott. Silvia Geremia e Omar Khalaf) [ISBN: 9788862746458];

“*‘Oh polvere macchiata di sangue, perché mi hai tormentato?’: parole di biasimo (e di conforto) di un’anima alle proprie spoglie mortali*”, in *Atti del XVI Congresso*

Internazionale di Studi sulle Danze Macabre e l'arte macabra in generale “Memento mori: il genere macabro in Europa dal Medioevo a oggi” (Torino, 16-18 Ottobre 2014), Dell’Orso, 2014, pp. 137-153 (Contributo redatto in collaborazione con il Dott. Roberto Rosselli Del Turco) [ISBN: 9788862745505];

“*Docere in utriusque linguæ: cultura latina e cultura volgare nell’Inghilterra alfrediana*”, in Sertoli G. – Vaglio Marengo C. – Lombardi C. (a cura di), “*Comparatistica e intertestualità: Studi in onore di Franco Marengo*”, Dell’Orso, Alessandria, 2010, pp. 191-199 (Volume I) [ISBN: 9788862741866];

“*L’eroe germanico raccontato per immagini: il Beowulf di Gareth Hinds*”, in V. Dolcetti Corazza - R. Gendre, *Antichità germaniche. II Parte*. Edizioni dell’Orso, Alessandria, 2002, pp. 191-222 [ISBN: 8876946152];

Prodotti Software, database ed edizioni digitali:

“*Archiwals*” (database multistrato per la catalogazione, il riordino, la lemmatizzazione e l’analisi morfologica e sintattica di corpora testuali di parlate isolate e a rischio di morte linguistica; progetto realizzato in collaborazione con il Dott. Marco Bellante e il Dott. Marco Angster, sotto la supervisione del Prof. Livio Gaeta, Università degli Studi di Torino)

“*The Digital Vercelli Book*” (progetto condotto sotto la supervisione del Prof. Roberto Rosselli Del Turco, Università degli Studi di Torino, e in collaborazione con la Dott.ssa Federica Gorla; <http://vbd.humnet.unipi.it/beta/#104v>)

“*Open BMS – Bibliografia della Snorra Edda Online*” (progetto realizzato sotto la supervisione della Prof.ssa Maria Adele Cipolla, Università degli Studi di Verona; <http://snorri.humnet.unipi.it/bibliografia/>)

Altre pubblicazioni:

“*Il Vercelli Book*”, in *Carlo Magno e le Alpi. Viaggio al centro del Medioevo*, Skira, Milano, 2006, pp. 154-155 [ISBN: 9788876245992];

Torino, 6/02/2023

